



MANITOBA

THE TEACHERS' SOCIETY ACT

C.C.S.M. c. T30

LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS DU MANITOBA

c. T30 de la *C.P.L.M.*

REPEALED

Repealed by SM 2016, c. 4, s. 26
Date of repeal: 15 Mar. 2016

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par L.M. 2016, c. 4, art. 26
Date d'abrogation: le 15 mars 2016

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Teachers' Society Act, C.C.S.M. c. T30

Enacted by

RSM 1987, c. T30

Amended by

SM 1991-92, c. 41, s. 27

SM 1993, c. 48, s. 103

SM 1998, c. 27

SM 2001, c. 43, s. 63

SM 2004, c. 42, s. 85

SM 2013, c. 27

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)

HISTORIQUE

Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba, c. T30 de la C.P.L.M.

Édictée par

L.R.M. 1987, c. T30

Modifiée par

L.M. 1991-92, c. 41, art. 27

L.M. 1993, c. 48, art. 103

L.M. 1998, c. 27

L.M. 2001, c. 43, art. 63

L.M. 2004, c. 42, art. 85

L.M. 2013, c. 27

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

CHAPTER T30

THE TEACHERS' SOCIETY ACT

TABLE OF CONTENTS

1	Definitions
2	Incorporation continued
3	Powers
4	Objects
5	Active members
6	Associate members
6.1	Student members
7	Life members
8	Honorary members
9	Teachers' electoral divisions
10	Provincial council
11	Officers
12	Provincial executive
13	Division associations
14	Local association
15	Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba
16	Fees
17	Register of members
18	Investigation of complaints
19	Evidence
20	Insurance
21	Group insurance
22	Premiums
23	Premium as part of membership fee

CHAPITRE T30

LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS DU MANITOBA

TABLE DES MATIÈRES

1	Définitions
2	Prorogation
3	Pouvoirs
4	Objets
5	Membres actifs
6	Membres associés
6.1	Membres étudiants
7	Membres à vie
8	Membres honoraires
9	Divisions électorales d'enseignants
10	Conseil provincial
11	Dirigeants
12	Bureau provincial
13	Associations de divisions
14	Association locale
15	Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba
16	Droits
17	Registre des membres
18	Enquêtes sur les plaintes
19	Preuve
20	Assurance
21	Assurance-groupe
22	Primes
23	Règlement administratif quant aux primes

CHAPTER T30

THE TEACHERS' SOCIETY ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"board" means the Advisory Board established under *The Education Administration Act*; (« conseil »)

"department" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

"division association" means the organization of the members of the society for a teachers' electoral division; (« association de division »)

"division executive" means the governing body of a division association; (« bureau de division »)

"general secretary" means the general secretary of the society appointed as herein provided; (« secrétaire général »)

"insurance" means

- (a) life insurance on the lives of the members of the society or their dependents or both, or
- (b) accident and sickness insurance or accident

CHAPITRE T30

LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS DU MANITOBA

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **Association** » L'Association des enseignants du Manitoba. ("society")

« **association de division** » Organisation des membres de l'Association aux fins d'une division électorale d'enseignants. ("division association")

« **association locale** » Organisation locale des membres de l'Association formée avec le consentement du bureau provincial. ("local association")

« **assurance** » Selon le cas :

- a) assurance-vie sur la tête des membres de l'Association ou de leurs personnes à charge ou sur la tête de toutes ces personnes,
- b) assurance accident et maladie ou l'une ou l'autre de ces assurances pour les membres de l'Association ou leurs personnes à charge ou pour toutes ces personnes,
- c) assurance relative aux frais de soins

insurance or sickness insurance for the members of the society or their dependents or both, or

(c) insurance against the cost of medical, hospital or nursing care incurred by the members of the society or their dependents or both, or

(d) other insurance related to the health of the members of the society or their dependents or both,

or any of those types of insurance; (« assurance »)

"local association" means a local organization of the members of the society formed with the consent of the provincial executive; (« association locale »)

"local executive" means the governing body of a local association; (« bureau local »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act; (« ministre »)

"provincial council" means the governing body of the society elected or appointed under this Act; (« conseil provincial »)

"provincial executive" means the executive committee of the provincial council; (« bureau provincial »)

"public school" means any school established or maintained in the province under *The Public Schools Act*; (« école publique »)

"society" means The Manitoba Teachers' Society; (« Association »)

"teacher" means a person holding a legal certificate of qualification to teach in the province issued under *The Education Administration Act*. (« enseignant »)

S.M. 1993, c. 48, s. 103; S.M. 2001, c. 43, s. 63; S.M. 2004, c. 42, s. 85.

médicaux, hospitaliers ou infirmiers engagés par les membres de l'Association ou leurs personnes à charge ou par toutes ces personnes,

d) quelque autre assurance concernant la santé des membres de l'Association ou de leurs personnes à charge ou de toutes ces personnes,

ou toute assurance du même genre. ("insurance")

« **bureau de division** » Le conseil d'administration d'une association de division. ("division executive")

« **bureau local** » Le conseil d'administration d'une association locale. ("local executive")

« **bureau provincial** » Le comité de direction du conseil provincial. ("provincial executive")

« **conseil** » Le conseil consultatif établi en vertu de la *Loi sur l'administration scolaire*. ("board")

« **conseil provincial** » Le conseil d'administration de l'association élu ou nommé en vertu de la présente loi. ("provincial council")

« **école publique** » École établie ou maintenue dans la province en vertu de la *Loi sur les écoles publiques*. ("public school")

« **enseignant** » Personne qui est titulaire d'un brevet lui permettant d'enseigner dans la province, lequel brevet est délivré en vertu de la *Loi sur l'administration scolaire*. ("teacher")

« **ministère** » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **secrétaire général** » Le secrétaire général de l'association nommé en vertu de la présente loi. ("general secretary")

L.M. 1993, c. 48, art. 103; L.M. 2001, c. 43, art. 63; L.M. 2004, c. 42, art. 85.

CONTINUATION

Incorporation continued

2 The Manitoba Teachers' Society is continued as a body corporate.

Continuity of society

3(1) The society shall for all purposes be deemed to be the same corporation as that heretofore incorporated under the name "Manitoba Teachers' Federation".

Powers of society

3(2) The society may acquire, take, accept, and receive by purchase, gift, devise, bequest, or otherwise, and hold, sell, mortgage, lease, or dispose of, real and personal property and mortgages and charges thereon for the purposes for which the society is constituted.

OBJECTS

Objects of society

4 The objects of the society are

- (a) to promote and advance the cause of education in Manitoba;
- (b) to advance and safeguard the welfare of teachers in Manitoba;
- (c) to enhance the teaching profession in Manitoba;
- (d) to address social issues that affect the teaching profession in Manitoba;
- (e) to cooperate with other organizations in Canada or elsewhere having the same or like aims and objects; and

PROROGATION

Prorogation

2 L'Association des enseignants du Manitoba est prorogée à titre de personne morale.

Prorogation de l'Association

3(1) L'Association et la « Manitoba Teachers' Federation » sont réputées former, à toutes fins utiles, la même corporation.

Pouvoirs de l'Association

3(2) L'Association peut, par achat, don, legs ou autrement, acquérir, recevoir, détenir, vendre, hypothéquer, louer ou aliéner des biens réels et des biens personnels ainsi que des hypothèques et des charges sur ces biens pour les fins auxquelles elle a été constituée.

OBJETS

Objets

4 L'Association a pour objets :

- a) d'encourager et de faire avancer la cause de l'éducation au Manitoba;
- b) de faire avancer et de sauvegarder les intérêts des enseignants au Manitoba;
- c) d'améliorer la situation de la profession d'enseignant au Manitoba;
- d) de traiter de questions sociales qui touchent la profession d'enseignant au Manitoba;
- e) de collaborer avec d'autres organisations au Canada ou ailleurs ayant des buts et objets identiques ou semblables;

(f) to take measures that are not inconsistent with this Act or any Act of the Legislature which the society considers necessary or advisable to give effect to any policy adopted by it with respect to any question directly or indirectly affecting teaching, teachers or education.

f) de prendre les mesures, compatibles avec la présente loi ou toute autre loi de la Législature, que l'Association estime nécessaires ou indiquées afin de donner effet à une ligne de conduite qu'elle a adoptée relativement à une question qui concerne directement ou indirectement l'enseignement, les enseignants ou l'éducation.

ACTIVE MEMBERSHIP

Active members of society

5(1) Subject to subsections (2) and (3), every person who, on the coming into force of this Act, held or thereafter obtained or obtains a legal certificate of qualification, or a limited teaching permit, to teach in the province, and is employed as a teacher in a public school is, by virtue thereof, an active member of the society.

Notice of exclusion

5(2) Any teacher may, by registered letter addressed and mailed to the general secretary,

- (a) within 60 days after he receives his certificate, in the year in which the certificate is issued; and
- (b) before July 1 in any other year;

elect to be excluded from membership in the society for the next ensuing school year.

Exclusion of limited permit teachers

5(3) Any teacher who teaches under a limited teaching permit granted by the minister may, by registered letter addressed and mailed to the general secretary within 60 days after he receives his permit, elect to be excluded from membership in the society

- (a) for the school year next ensuing after the grant of the permit, if the permit is issued in the month of July or August; or
- (b) for the then current school year, if the permit is issued in any other month.

MEMBRES ACTIFS

Membres actifs de l'Association

5(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, détiennent ou obtiennent par la suite un brevet d'enseignement ou un permis restreint d'enseignement afin d'enseigner dans la province et travaillent dans une école publique à titre d'enseignants sont, de ce fait, membres actifs de l'Association.

Avis d'exclusion

5(2) Tout enseignant peut, par lettre recommandée adressée au secrétaire général :

- a) dans les 60 jours qui suivent la réception de son brevet, au cours de l'année où le brevet est délivré,
- b) avant le 1^{er} juillet au cours d'une autre année,

choisir d'être exclu de l'Association pour l'année scolaire subséquente.

Exclusion des titulaires de permis restreints

5(3) L'enseignant qui exerce sa profession en vertu d'un permis restreint d'enseignement accordé par le ministre peut, par lettre recommandée adressée au secrétaire général dans les 60 jours qui suivent la réception de son permis, choisir d'être exclu de l'Association :

- a) soit pour l'année scolaire postérieure à l'octroi du permis, si celui-ci est délivré au mois de juillet ou août;
- b) soit pour l'année scolaire en cours, si le permis est délivré durant un autre mois.

Excluded member may rejoin

5(4) Any teacher who has elected to be excluded from membership, at any time after having so elected, may, if otherwise qualified for membership, change his election and be admitted to membership by giving notice by registered mail to the general secretary.

5(5) [Repealed] S.M. 1998, c. 27, s. 2.
S.M. 1998, c. 27, s. 2.

Admission du membre exclu

5(4) L'enseignant qui a choisi d'être exclu de l'Association peut, à tout moment par la suite, s'il remplit par ailleurs les conditions requises pour être membre, choisir d'adhérer à l'Association en envoyant un avis par courrier recommandé au secrétaire général.

5(5) [Abrogé] L.M. 1998, c. 27, art. 2.
L.M. 1998, c. 27, art. 2.

ASSOCIATE MEMBERSHIP

Associate members

6(1) The following persons are eligible to be associate members of the society:

- (a) a teacher who is not employed as a teacher;
- (b) an instructor teaching in a school, other than a public school, that is designated by the provincial council.

Application for membership

6(2) An application for membership as an associate shall be made in accordance with the bylaws of the society.

Rights and services

6(3) The society shall, by bylaw, determine the rights and responsibilities of associate members and the services the society will provide to them.

S.M. 1998, c. 27, s. 3.

MEMBRES ASSOCIÉS

Membres associés

6(1) Les personnes suivantes peuvent devenir membres associés de l'Association :

- a) les enseignants qui ne travaillent pas à titre d'enseignants;
- b) les professeurs qui enseignent dans des écoles, à l'exclusion des écoles publiques, que désigne le conseil provincial.

Demande d'adhésion

6(2) La demande d'adhésion à titre de membre associé est conforme aux règlements administratifs de l'Association.

Services destinés aux membres associés

6(3) L'Association détermine, par règlement administratif, les droits et les responsabilités des membres associés et les services qu'elle leur fournit.

L.M. 1998, c. 27, art. 3.

STUDENT MEMBERSHIP

Student members

6.1(1) A student enrolled in a course of studies that is recognized by the department as leading to qualification as a teacher is eligible to be a student member of the society.

MEMBRES ÉTUDIANTS

Membres étudiants

6.1(1) L'étudiant inscrit à un cours que le ministère reconnaît à titre de cours permettant d'acquérir les compétences nécessaires pour enseigner peut devenir membre étudiant de l'Association.

Application for membership

6.1(2) An application for membership as a student shall be made in accordance with the bylaws of the society.

Rights and services

6.1(3) The society shall, by bylaw, determine the rights and responsibilities of student members and the services the society will provide to them.

S.M. 1998, c. 27, s. 4.

Demande d'adhésion

6.1(2) La demande d'adhésion à titre de membre étudiant est conforme aux règlements administratifs de l'Association.

Services destinés aux membres étudiants

6.1(3) L'Association détermine, par règlement administratif, les droits et les responsabilités des membres étudiants et les services qu'elle leur fournit.

L.M. 1998, c. 27, art. 4.

LIFE MEMBERSHIP

Life members

7 On nomination of the provincial executive, life membership in the society may be conferred upon any member by resolution of the provincial council.

HONORARY MEMBERSHIP

Honorary members

8 Any person may be appointed an honorary member of the society by resolution of the provincial council.

TEACHERS' ELECTORAL DIVISION

Electoral divisions

9 For the purpose of elections under this Act, the provincial council shall establish teachers' electoral divisions in the province, and may at any time establish new divisions and alter the boundaries of existing divisions.

S.M. 1998, c. 27, s. 5.

MEMBRES À VIE

Membres à vie

7 Le conseil provincial peut, par résolution, dès la nomination du bureau provincial, accorder à tout membre une adhésion à vie à l'Association.

MEMBRES HONORAIRES

Membres honoraires

8 Le conseil provincial peut, par résolution, nommer toute personne à titre de membre honoraire de l'Association.

DIVISIONS ÉLECTORALES D'ENSEIGNANTS

Divisions électorales

9 Aux fins de la tenue d'élections sous le régime de la présente loi, le conseil provincial établit des divisions électorales d'enseignants dans la province et peut, à tout moment, en établir de nouvelles et modifier les limites de divisions existantes.

L.M. 1998, c. 27, art. 5.

PROVINCIAL COUNCIL

Members of provincial council

10(1) The provincial council shall be composed of representatives duly elected by the division associations, remote local associations and Les Éducatrices et Éducateurs Francophones du Manitoba as hereinafter provided, and of the members of the provincial executive.

Powers of provincial council

10(2) The provincial council may, subject to the by-laws of the society,

- (a) exercise all the powers of the society, direct and supervise its business, property and affairs;
- (b) exercise such powers as it may deem necessary for the welfare of the society and its members;
 - (b.1) establish, maintain and enforce standards of professional conduct and a code of conduct for active members of the society;
- (c) pass, repeal and amend by-laws, rules and regulations (herein referred to as the by-laws of the society) for the purposes aforesaid, or for the delegation to the provincial executive of all or any of the powers of the provincial council, or for regulating the register to be kept as provided herein;
- (d) provide for the enforcement of the by-laws of the society and impose penalties for the infraction thereof.

By-laws to be sent to members

10(3) The general secretary shall mail to each member of the society a copy of each by-law after it has been approved as aforesaid.

CONSEIL PROVINCIAL

Membres du conseil provincial

10(1) Le conseil provincial est composé de représentants dûment élus par les associations de divisions, les associations locales isolées et Les Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba conformément aux dispositions qui suivent, et des membres du bureau provincial.

Pouvoirs du conseil provincial

10(2) Le conseil provincial peut, sous réserve des règlements administratifs de l'Association :

- a) exercer les pouvoirs de celle-ci et gérer ses affaires ainsi que ses biens;
- b) exercer les pouvoirs qui, selon lui, sont nécessaires pour le bien de l'Association et de ses membres;
 - b.1) établir, tenir à jour et faire respecter des règles de conduite professionnelle ainsi qu'un code de conduite à l'intention des membres actifs de l'Association;
- c) prendre, abroger et modifier des règlements administratifs, des règles et des règlements (dans la présente loi dénommés les règlements administratifs de l'Association) aux fins susdites, ou afin de déléguer au bureau provincial tout ou partie de ses pouvoirs, ou de réglementer le registre qui doit être tenu conformément aux dispositions de la présente loi;
- d) prévoir l'application des règlements administratifs de l'Association et imposer des peines en cas d'infraction à ces règlements.

Envoi des règlements administratifs aux membres

10(3) Le secrétaire général envoie par la poste aux membres de l'Association une copie de chaque règlement administratif qui a été approuvé.

Annual general meeting

10(4) The annual general meeting of the provincial council shall be held at such time in each year, and at such place, as the by-laws of the society may provide or as the provincial council may otherwise determine.

Limitation on powers of provincial council

10(5) The provincial council shall not exercise any of its powers in a manner that is inconsistent with the provisions of the by-laws of the Society.

S.M. 1991-92, c. 41, s. 27; S.M. 2013, c. 27, s. 2.

Assemblée générale annuelle

10(4) L'assemblée générale annuelle du conseil provincial est tenue à la date et au lieu que les règlements administratifs peuvent prévoir ou que le conseil provincial peut autrement déterminer.

Restriction aux pouvoirs du conseil provincial

10(5) Le conseil provincial ne peut exercer ses pouvoirs d'une manière qui n'est pas compatible avec les dispositions des règlements administratifs de l'Association.

L.M. 1991-92, c. 41, art. 27; L.M. 2013, c. 27, art. 2.

OFFICERS

Officers

11(1) The officers of the society are the president, the vice-president, the general secretary and any other officers prescribed in the bylaws of the society. The bylaws may prescribe one or more additional vice-presidents.

Election of officers

11(2) The officers, other than the general secretary, shall be elected in accordance with the bylaws of the society.

Appointment of general secretary

11(3) The general secretary shall be appointed by the provincial executive.

Duties and powers

11(4) The officers shall carry out the duties and exercise the powers that are prescribed in the bylaws and policies of the society.

S.M. 1998, c. 27, s. 6.

DIRIGEANTS

Dirigeants

11(1) Les dirigeants de l'Association sont le président, le vice-président, le secrétaire général et les autres dirigeants que prévoient les règlements administratifs de l'Association. Ces règlements peuvent prévoir un ou des postes additionnels de vice-présidents.

Élection des dirigeants

11(2) Les dirigeants, à l'exclusion du secrétaire général, sont élus en conformité avec les règlements administratifs de l'Association.

Nomination du secrétaire général

11(3) Le bureau provincial nomme le secrétaire général.

Attributions

11(4) Les dirigeants exercent les attributions que prévoient les règlements administratifs et les directives de l'Association.

L.M. 1998, c. 27, art. 6.

Provincial executive

12(1) The provincial executive shall consist of the president, the vice-president or vice-presidents and any other members prescribed in the bylaws of the society.

Duties and powers

12(2) The provincial executive may exercise the powers given to it under this Act and any other powers prescribed in the bylaws of the society.

Remuneration of staff

12(3) The provincial executive shall determine the remuneration to be paid to the general secretary and any other staff.

S.M. 1998, c. 27, s. 6.

Bureau provincial

12(1) Le bureau provincial se compose du président, du ou des vice-présidents et des autres membres qu'indiquent les règlements administratifs de l'Association.

Attributions

12(2) Le bureau provincial peut exercer les pouvoirs que lui confie la présente loi et les autres pouvoirs que prévoient les règlements administratifs de l'Association.

Rémunération du personnel

12(3) Le bureau provincial détermine la rémunération du secrétaire général et des autres membres du personnel.

L.M. 1998, c. 27, art. 6.

DIVISION ASSOCIATIONS

Organization

13(1) A division association shall be organized in each teachers' electoral division in the province and, save as hereinafter provided, includes all members of the society in that teachers' electoral division.

Annual general meeting

13(2) Each division association shall hold its annual general meeting at the time of the autumn teachers' convention or at such other time as may be fixed by by-law of the division association.

Powers of district association

13(3) The division association in each teachers' electoral division may formulate a constitution, adopt by-laws and pass resolutions not inconsistent with this Act or the by-laws of the society, and shall carry on the work of the society within the boundaries of the teachers' electoral division in which the division association has been formed.

ASSOCIATIONS DE DIVISIONS

Organisation

13(1) Les associations de divisions sont organisées dans chaque division électorale d'enseignants de la province et, sous réserve des dispositions qui suivent, elles comprennent tous les membres de l'Association qui se trouvent dans cette division électorale d'enseignants.

Assemblée générale annuelle

13(2) Chaque association de division tient son assemblée générale annuelle au moment de la convention d'automne des enseignants ou à tout autre moment qu'un règlement administratif de l'association de division fixe.

Pouvoirs d'une association de division

13(3) L'association de division de chaque division électorale d'enseignants peut adopter un acte constitutif et prendre des règlements administratifs ainsi que des résolutions compatibles avec la présente loi et les règlements administratifs de l'Association. Cette association de division peut également, dans les limites de la division électorale d'enseignants où elle a été formée, accomplir le travail de l'Association.

Constitution, by-laws, etc., to be approved by provincial executive or council

13(4) Copies of the constitution, by-laws, and resolutions of each division association shall forthwith upon the passing thereof be forwarded to the general secretary; but, save in so far as they relate to matters of purely local concern, no such constitution, by-law, or resolution is operative or shall be acted upon until it has been approved by the provincial executive or the provincial council.

Decision of council

13(5) The provincial executive may in every case decide whether or not any such constitution, by-law, or resolution, relates to matters of purely local concern and its decision is final unless altered by the provincial council.

Division executive

13(6) Each division association shall, in accordance with its constitution or by-laws, elect an executive consisting of a president, vice-president, secretary-treasurer, and three committee chairpersons, together with such additional number of members as may be deemed advisable from time to time.

Representation of provincial council

13(7) Each division association shall, elect from its membership one representative for each 50 members of the division association, to be its representatives on the provincial council; but if the number of members of the division association when divided by 50 leaves a remainder of 26 or more, the division association is entitled to, and shall elect, one additional representative; but no division association shall have fewer than two representatives on the provincial council.

Method of election

13(8) The representatives of a division association on the provincial council shall be elected from among the members of the division association in such manner as the by-laws or the constitution of the division association provide.

Approbation de l'acte constitutif

13(4) Des copies de l'acte constitutif, des règlements administratifs et des résolutions de chaque association de division sont, dès leur adoption, envoyées au secrétaire général. Toutefois, aucun acte constitutif, aucun règlement administratif ni aucune résolution n'a d'effet avant d'avoir été approuvé par le bureau provincial ou le conseil provincial, sauf dans la mesure où il se rapporte à des affaires d'intérêt purement local.

Décision du conseil

13(5) Le bureau provincial peut, dans chaque cas, déterminer si l'acte constitutif, le règlement administratif ou la résolution se rapporte ou non à des affaires d'intérêt purement local; sa décision en la matière est définitive à moins qu'elle ne soit modifiée par le conseil provincial.

Bureau de division

13(6) Chaque association de division élit, conformément à son acte constitutif ou à ses règlements administratifs, un bureau composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire-trésorier, de trois présidents de comités ainsi que du nombre additionnel de membres jugé indiqué à l'occasion.

Représentants au sein du conseil provincial

13(7) Chaque association de division élit parmi ses membres un représentant pour tout groupe de 50 membres de l'association de division; les personnes élues sont ses représentants au conseil provincial. Toutefois, si le nombre de membre de l'association de division une fois divisé par 50 donne un reste égal à 26 ou plus, l'association de division élit un représentant additionnel. Aucune association de division ne peut avoir moins de deux représentants au sein du conseil provincial.

Mode d'élection

13(8) Les représentants d'une association de division au sein du conseil provincial sont élus parmi les membres de l'association de division de la manière que les règlements administratifs ou l'acte constitutif de cette association de division prévoient.

LOCAL ASSOCIATION

Organization

14(1) Any group of members of the society may, with the consent of the provincial executive, organize and establish a local association for the furtherance of the objects of the society.

Powers of local association

14(2) A local association may formulate a constitution, adopt by-laws and pass resolutions not inconsistent with this Act or the by-laws of the society.

Constitutions, by-laws, etc., to be sent to general secretary, or to district secretary

14(3) Copies of all constitutions, by-laws, and resolutions of each local association shall, forthwith upon the passing thereof, be forwarded to the general secretary, and, where the membership of the local association is drawn from one division association, to the division secretary thereof; but save in so far as they relate to matters of purely local concern, no such constitution, by-law, or resolution is operative or shall be acted upon until it has been approved by the provincial executive or the provincial council.

Decision of council

14(4) The provincial executive may in every case decide whether or not any such constitution, by-law, or resolution, relates to matters of purely local concern and its decision is final unless altered by the provincial council.

Remote local association

14(5) Members of the society located in areas of the province that do not form part of or are not assigned to a division association, may, with the consent of the provincial executive, form a remote local association.

Powers of remote local association

14(6) A remote local association has all the powers of a local association.

ASSOCIATION LOCALE

Organisation

14(1) Tout groupe de membres de l'Association peut, avec le consentement du bureau provincial, former une association locale en vue de l'avancement des objets de l'Association.

Pouvoirs de l'association locale

14(2) L'association locale peut adopter un acte constitutif et prendre des règlements administratifs ainsi que des résolutions compatibles avec la présente loi et les règlements administratifs de l'Association.

Envoi de l'acte constitutif au secrétaire général

14(3) Des copies de l'acte constitutif, des règlements administratifs et des résolutions de chaque association locale sont, dès leur adoption, envoyées au secrétaire général et, si les membres de l'association locale proviennent d'une association de division, au secrétaire de division de cette association de division. Toutefois, aucun acte constitutif, aucun règlement administratif ni aucune résolution n'a d'effet avant d'avoir été approuvé par le bureau provincial ou le conseil provincial, sauf dans la mesure où il se rapporte à des affaires d'intérêt purement local.

Décision du conseil

14(4) Le bureau provincial peut dans chaque cas déterminer si l'acte constitutif, le règlement administratif ou la résolution se rapporte ou non à des affaires d'intérêt purement local; sa décision en la matière est définitive à moins qu'elle ne soit modifiée par le conseil provincial.

Association locale isolée

14(5) Des membres de l'Association qui se trouvent dans des régions de la province qui ne font pas partie d'une association de division ou qui n'y sont pas rattachées peuvent, avec le consentement du bureau provincial, former une association locale isolée.

Pouvoirs d'une association locale isolée

14(6) Les associations locales isolées ont les pouvoirs des associations locales.

Additional representative to provincial council

14(7) Every remote local association shall, from its members, elect one representative for each 50 members of the remote local association to the provincial council; but where the membership of the remote local association divided by the number 50 leaves a remainder of 26 or more, the association is entitled to, and shall, elect an additional representative to the provincial council; but each remote local association shall have at least two representatives on the provincial council.

Représentant additionnel au conseil provincial

14(7) Chaque association locale isolée élit, parmi ses membres, un représentant pour tout groupe de 50 membres de l'association locale isolée; la personne élue est son représentant au conseil provincial. Toutefois, si le nombre de membres de l'association locale isolée une fois divisé par 50 donne un reste égal à 26 ou plus, l'association locale isolée élit un représentant additionnel. Toute association locale isolée doit avoir au moins deux représentants au sein du conseil provincial.

ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS FRANCOPHONES DU MANITOBA

Agency of Society

15(1) Les Éducatrices et Éducateurs Francophones du Manitoba shall act as an agency of The Manitoba Teachers' Society on all matters related to education in the French language.

ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS FRANCOPHONES DU MANITOBA

Mandataire de l'Association

15(1) Les Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba agissent à titre de mandataire de l'Association des enseignants du Manitoba quant à toute question se rapportant à l'enseignement en français.

Duties and powers

15(2) The duties and powers of Les Éducatrices et Éducateurs Francophones du Manitoba shall be those defined by the by-laws and policies of the society.

S.M. 1991-92, c. 41, s. 27.

Pouvoirs et fonctions

15(2) Les pouvoirs et fonctions des Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba sont ceux que les règlements administratifs et les directives de l'Association prévoient.

L.M. 1991-92, c. 41, art. 27.

FEES

Membership fees

16(1) Every member of the society, except life members and honorary members, shall pay annually on or before October 1 in each year

- (a) such membership fee as may from time to time be fixed or prescribed by bylaw; and
- (b) any premium for insurance payable by the member, payment of which has, by bylaw been made a condition of membership.

DROITS

Droits d'adhésion

16(1) Tous les membres de l'Association, à l'exception des membres à vie et des membres honoraires, versent au plus tard le 1^{er} octobre de chaque année :

- a) le droit d'adhésion fixé par règlement administratif;
- b) une prime d'assurance payable par le membre, dont le paiement est déclaré, par règlement administratif, être une condition d'adhésion.

Scales of fees

16(2) The scales of fees adopted from time to time by the bylaws of the society, including any insurance premiums which, by bylaw, has been made part of the annual membership fee, is the scale of fees for the society.

Collection of fees

16(3) The annual membership fee payable by members of the society and any insurance premium payable by members of the society, payment of which has, by bylaw, been made a condition of membership, or made a part of the annual membership fee, and any membership fees payable by members to a division association or a remote local association are debts due by the members to the society and may be collected with costs of suit in the name of the society in any court having jurisdiction at the place where the member resides or teaches.

Tarif des droits

16(2) Le tarif des droits adopté dans le cadre des règlements administratifs de l'Association, y compris les primes d'assurance déclarées être, par règlement administratif, une partie du droit d'adhésion annuel, constitue le tarif des droits de l'Association.

Perception des droits

16(3) Le droit d'adhésion annuel payable par les membres de l'Association, une prime d'assurance payable par ceux-ci et dont le paiement est déclaré, par règlement administratif, être une condition d'adhésion ou une partie du droit d'adhésion annuel, ainsi que les droits d'adhésion que les membres sont tenus de verser à une association de division ou à une association locale isolée constituent des créances de l'Association qui peuvent être recouvrées avec les frais de poursuite au nom de l'Association, devant tout tribunal ayant juridiction au lieu où le membre réside ou enseigne.

REGISTRATION**Register of members**

17(1) The general secretary shall keep a register of members.

Information on the register

17(2) The following information shall be included in the register:

- (a) each member's name and home address;
- (b) for each member, other than an associate or student member,
 - (i) the member's employment status, whether full-time, part-time, casual, and
 - (ii) the member's school address; and
- (c) any other information required by the bylaws of the society.

INSCRIPTION**Registre des membres**

17(1) Le secrétaire général tient un registre des membres.

Renseignements devant figurer au registre

17(2) Les renseignements suivants doivent figurer au registre :

- a) le nom et l'adresse domiciliaire de chaque membre;
- b) pour chaque membre, à l'exclusion des membres associés et des membres étudiants :
 - (i) sa situation professionnelle, qu'il soit un employé à temps plein ou à temps partiel ou un employé occasionnel,
 - (ii) l'adresse de son école;
- c) les autres renseignements qu'exigent les règlements administratifs de l'Association.

School divisions and districts to provide information

17(3) Not later than 90 days after the first day of every school year, each school division and school district shall provide the information referred to in clauses (2)(a) and (b) with respect to each member it employs to the general secretary for inclusion in the register.

Revised information

17(4) Within 30 days of becoming aware of a change in any of the information referred to in clauses (2)(a) and (b), a school division or school district shall provide the revised information to the general secretary for inclusion in the register.

Access to the register

17(5) The register shall be open for inspection by the minister or a delegate of the minister, the members of the society, any superintendent appointed or employed by a school division or school district or a delegate of the superintendent, and any other person specified in the bylaws of the society.

S.M. 1998, c. 27, s. 9.

Fourniture de renseignements par les divisions et districts scolaires

17(3) Au plus tard 90 jours après le premier jour de chaque année scolaire, les divisions et les districts scolaires fournissent au secrétaire général, relativement aux membres qu'ils emploient, les renseignements que visent les alinéas (2)a) et b) afin qu'ils soient inclus dans le registre.

Renseignements révisés

17(4) Dans les 30 jours suivant la date où ils prennent connaissance d'un changement touchant les renseignements que visent les alinéas (2)a) et b), les divisions ou les districts scolaires fournissent au secrétaire général les renseignements révisés afin qu'ils soient inclus dans le registre.

Accès au registre

17(5) Peuvent examiner le registre le ministre, ses délégués, les membres de l'Association, les surintendants que nomment ou qu'emploient les divisions ou les districts scolaires, les délégués des surintendants et les autres personnes qu'indiquent les règlements administratifs de l'Association.

L.M. 1998, c. 27, art. 9.

INVESTIGATION OF COMPLAINTS**Investigation of complaints**

18(1) The society may investigate the conduct of any active member of the society in accordance with the bylaws made for that purpose.

Laying of formal charges

18(2) Where a committee of the society appointed for that purpose is of the opinion that a member has engaged in unprofessional conduct or conduct unbecoming a teacher, it may cause a formal charge to be laid against such member; but no formal charge may be laid against a member after the expiration of any period of time that may be prescribed by the bylaws of the society.

ENQUÊTES SUR LES PLAINTES**Pouvoirs d'enquête**

18(1) L'Association peut faire enquête sur la conduite d'un de ses membres actifs en conformité avec les règlements administratifs pris à cette fin.

Accusation formelle

18(2) Lorsqu'un comité de l'Association nommé à cette fin est d'avis qu'un membre a eu une conduite non professionnelle ou inconvenante, il peut faire déposer une accusation formelle contre ce membre. Toutefois, aucune accusation formelle n'est déposée contre un membre après l'expiration du délai prescrit par les règlements administratifs de l'Association.

Hearing of charge by Review Committee

18(3) Any charge laid under subsection (2) shall be heard and determined by a committee of the society to be known as the "Review Committee".

Action by Review Committee

18(4) The Review Committee shall determine on a balance of probabilities whether the charges against the member charged are proven or not proven and upon making such determination if it finds them not proven, dismiss the charges, or if it finds the charges proven, by order impose any or all of the following sanctions which the Committee deems appropriate upon the member:

- (a) admonishment;
- (b) censure;
- (b.1) suspension of membership in the society, with or without conditions;
- (b.2) termination of membership in the society;
- (b.3) a penalty provided for in the by-laws of the society;
- (c) recommend to the minister that the member's certificate be suspended or revoked.

Costs

18(4.1) In addition to a sanction under subsection (4), the Review Committee may order the member to pay to the society, within the time period set in the order, up to \$5,000 of the costs of the investigation and hearing.

Composition of Review Committee

18(5) The Review Committee shall consist of at least nine members appointed by the Provincial Executive, none of whom shall be a member of the Provincial Executive or the Certificate Review Committee.

Audience par le Comité de révision

18(3) Une accusation déposée en vertu du paragraphe (2) est entendue et tranchée par un comité de l'Association appelé le Comité de révision.

Pouvoirs du Comité de révision

18(4) Le Comité de révision détermine, selon la prépondérance des probabilités, si les accusations portées contre un membre sont fondées ou non. S'il les juge non fondées, le Comité rejette l'accusation; s'il les juge fondées, il ordonne l'imposition de l'une ou de l'ensemble des sanctions suivantes, qu'il estime appropriées à l'égard du membre :

- a) une réprimande;
- b) un blâme;
- b.1) la suspension de l'adhésion à l'Association, avec ou sans conditions;
- b.2) la révocation de l'adhésion à l'Association;
- b.3) l'imposition d'une peine prévue par les règlements administratifs de l'Association;
- c) une recommandation au ministre à l'effet de suspendre ou de révoquer le brevet du membre.

Frais

18(4.1) En plus d'imposer une sanction en vertu du paragraphe (4), le Comité de révision peut, par ordre, exiger que le membre rembourse à celle-ci, dans le délai y indiqué, les frais d'enquête et d'audience jusqu'à concurrence de la somme de 5 000 \$.

Composition du Comité de révision

18(5) Le Comité de révision est composé d'au moins neuf membres nommés par le Bureau provincial et dont aucun n'est membre du Bureau provincial ou du Comité de révision des brevets.

Procedural bylaws

18(6) The society may make such bylaws as it deems fit governing the procedures to be followed and the taking of evidence by the Review Committee; and such bylaws may provide that the Review Committee is not bound by the rules of evidence applicable in a Court of law.

Appeal

18(7) Any member found guilty of unprofessional conduct or conduct unbecoming a teacher and against whom a sanction has been imposed, may appeal the finding and sanction within 30 teaching days of the finding and imposition of sanction of the Review Committee.

Appeal before Queen's Bench

18(8) An appeal shall be made by notice of application to the Court of Queen's Bench, and the record of the appeal shall consist of the complaint filed before the Review Committee, the written decision of the Review Committee and all exhibits filed in the proceedings.

Certified copies of pleadings etc.

18(9) The Review Committee shall, upon the request of a member desiring to appeal, issue to that member, at the expense of the member, a certified copy of all pleadings, reports, orders and papers upon which the Review Committee acted in making the written decision in respect of which the appeal is taken.

Action of Court of Queen's Bench on appeal

18(10) On the hearing of an appeal, the Court may do any one or more of the following things:

- (a) confirm the findings and sanction of the Review Committee;
- (b) reverse the findings and sanction of the Review Committee;
- (c) modify the sanction of the Review Committee and impose what it deems to be a proper sanction in substitution therefor:

Règlements administratifs à l'égard de la procédure

18(6) L'Association peut prendre les règlements administratifs qu'elle estime indiqués à l'égard de la procédure à suivre et de la réception des témoignages par le Comité de révision. Ces règlements administratifs peuvent prévoir que le Comité de révision n'est pas lié par les règles de preuve applicables devant un tribunal.

Appel

18(7) Un membre trouvé coupable de conduite non professionnelle ou de conduite inconvenante et contre qui une sanction a été imposée peut interjeter appel de la décision et de la sanction au plus tard 30 jours scolaires après la date de la décision ou de la sanction du Comité de révision.

Appel à la Cour du Banc de la Reine

18(8) L'appel est formé par avis de requête adressé à la Cour du Banc de la Reine. Le dossier d'appel se compose de la plainte déposée devant le Comité de révision, de la décision écrite de celui-ci et de toutes les pièces déposées au cours des procédures.

Copies certifiées conformes

18(9) Sur demande d'un membre désirant interjeter appel, le Comité de révision remet à ce membre, aux frais de celui-ci, une copie certifiée conforme de tous les actes de procédure, rapports, ordonnances et documents sur lesquels est fondée la décision écrite du Comité de révision faisant l'objet de l'appel.

Pouvoir de la Cour du Banc de la Reine

18(10) Après audition de l'appel, le tribunal peut :

- a) confirmer la décision et la sanction du Comité de révision;
- b) infirmer la décision et la sanction du Comité de révision;
- c) modifier la sanction du Comité de révision et imposer en remplacement la sanction qu'il estime indiquée;

(d) refer the matter back to the Review Committee for further hearing and determination having regard to the Court's ruling;

(e) order costs as the Court considers just.

d) renvoyer le dossier au Comité de révision pour que celui-ci procède à une audience supplémentaire et rende une décision eu égard à la décision du tribunal;

e) rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée quant aux frais.

Effect of Court's decision

18(11) For the purpose of this Act, the Court's disposition, should it vary from the Review Committee's disposition, shall be deemed to be the disposition of the Review Committee.

Effet de la décision

18(11) Pour l'application de la présente loi, les conclusions du tribunal, si elles diffèrent de celles du Comité de révision, sont réputées être les conclusions de celui-ci.

Court's decision final

18(12) The decision of the Court of Queen's Bench shall be final and binding, and there shall be no further appeal.

Décision du tribunal sans appel

18(12) La décision de la Cour du Banc de la Reine est sans appel et obligatoire.

Exemption from liability

18(13) Notwithstanding any want of form in the proceedings, no action shall be brought against any committee, or any member of the society, or employee thereof, for anything done in good faith under this Act or under a regulation or bylaw.

Exemption de responsabilité

18(13) Malgré tout vice de forme dans les procédures, nulle action ne peut être intentée contre un comité, un membre de l'Association ou l'un de ses employés, en raison d'actes accomplis de bonne foi en conformité avec la présente loi, un règlement ou un règlement administratif.

Reinstatement

18(14) A member whose membership is terminated under clause (4)(b.2) may be reinstated in accordance with the by-laws of the society.

Réintégration

18(14) Le membre dont l'adhésion est révoquée en vertu de l'alinéa (4)b.2) peut être réintégré conformément aux règlements administratifs de l'Association.

Filing of order

18(15) The society may file an order to pay a monetary penalty or costs in the Court of Queen's Bench and, once filed, the order may be enforced in the same manner as a judgment of the court.

S.M. 1998, c. 27, s. 10; S.M. 2013, c. 27, s. 3.

Dépôt d'un ordre

18(15) L'Association peut déposer auprès de la Cour du Banc de la Reine un ordre imposant le paiement d'une sanction pécuniaire ou le remboursement de frais, auquel cas l'ordre peut être exécuté au même titre qu'un jugement de ce tribunal.

L.M. 1998, c. 27, art. 10; L.M. 2013, c. 27, art. 3.

EVIDENCE

Register as prima facie proof

19 The register is admissible in evidence as prima facie proof of the facts therein stated.

PREUVE

Admissibilité du registre en preuve

19 Le registre est admissible en preuve à titre de preuve prima facie de son contenu.

INSURANCE

Operation of insurance programs, etc.

20(1) The society may undertake and operate, as an insurer, schemes and programs of insurance for its members or their dependents or both.

Reinsurance

20(2) Where the society undertakes or operates a scheme or program of insurance under subsection (1), it may enter into a contract with an insurer to insure all or part of its liability under the scheme or program.

Insurance Act not to apply

20(3) Where the society undertakes or operates a scheme or program of insurance under subsection (1), it is not, by reason thereof, an insurer under *The Insurance Act* or subject, in any way, to *The Insurance Act*.

Definition of "member" for sections 20, 21 and 22

20(4) In this section and in sections 21 and 22 "member" includes

- (a) active members, associate members, life members, honorary members, employees of the society or of any division association or local association; and

ASSURANCE

Régimes d'assurance

20(1) L'Association peut mettre sur pied et gérer, à titre d'assureur, des régimes d'assurance pour ses membres ou leurs personnes à charge ou pour toutes ces personnes.

Réassurance

20(2) L'Association peut, lorsqu'elle met sur pied ou gère un régime d'assurance en vertu du paragraphe (1), conclure un contrat avec un assureur pour couvrir tout ou partie de ses responsabilités aux termes du régime.

Loi sur les assurances non applicable

20(3) L'Association ne devient pas, lorsqu'elle met sur pied ou gère un régime d'assurance en vertu du paragraphe (1), un assureur aux termes de la *Loi sur les assurances* et elle n'est soumise d'aucune façon à cette loi.

Définition de « membre »

20(4) Pour l'application du présent article et des articles 21 et 22, le terme « **membre** » s'entend notamment :

- a) des membres actifs, des membres associés, des membres à vie, des membres honoraires, des employés de l'Association ou d'une association de division ou d'une association locale;

(b) persons employed by the Manitoba Association of School Trustees, persons employed by the board of trustees of a school division or a school district in the province in connection with the operation of a public school, and persons employed as teachers in jurisdictions in the province other than public schools where the employers request that their employees be designated eligible members for purposes of this section and sections 21 and 22.

b) des personnes au service de l'Association des commissaires d'écoles du Manitoba ou au service du conseil d'administration d'une division scolaire ou d'un district scolaire de la province à l'égard de la gestion d'une école publique, ou des personnes engagées à titre d'enseignants dans des juridictions de la province autres que les écoles publiques lorsque les employeurs demandent que leurs employés soient désignés à titre de membres admissibles pour l'application du présent article et des articles 21 et 22.

Group insurance schemes

21 The society may, on such terms and conditions as it deems proper, enter into a group contract of insurance with an insurer to provide insurance to the members of the society or their dependents or both.

Régimes d'assurance-groupe

21 L'Association peut, selon les termes et conditions qu'elle juge indiquées, conclure un contrat d'assurance-groupe avec un assureur de façon à assurer les membres de l'Association ou leurs personnes à charge, ou toutes ces personnes.

Premiums may be charged

22 The society may charge premiums for any insurance under a scheme or program undertaken or operated under subsection 20(1) or provided under a group contract of insurance under section 21.

Paiement de primes

22 L'Association peut exiger le paiement de primes aux fins d'un régime d'assurance mis sur pied ou géré en application du paragraphe 20(1) ou d'un contrat d'assurance-groupe visé à l'article 21.

Premium as part of membership fee, etc.

23 The society may by bylaw, provide that

(a) the payment of the appropriate premium for insurance under a scheme or program undertaken or operated under subsection 20(1), or provided under a group contract of insurance under section 21, is a condition of membership in the society; or

(b) that the appropriate premium for such insurance is a part of the annual membership fee payable for every member of the society.

Règlement administratif quant aux primes

23 L'Association peut, par règlement administratif, prévoir :

a) que le paiement de la prime appropriée aux fins d'un régime d'assurance mis sur pied ou géré en application du paragraphe 20(1) ou d'un contrat d'assurance-groupe visé à l'article 21, constitue une condition d'adhésion à l'Association;

b) que la prime appropriée aux fins d'une telle assurance fait partie du droit d'adhésion annuel payable par chaque membre de l'Association.